

Organizan:



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



Colaboran:



UA UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Vicerrectorado de Cultura, Deporte
y Extensión Universitaria

UA UNIVERSIDAD DE ALICANTE
Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Filología Inglesa
Departamento de Filología Española,
Lingüística General y Teoría de la Literatura
Departamento de Historia Medieval, Historia
Moderna y Ciencias y Técnicas Historiográficas
Departamento de Traducción e Interpretación

CONGRESO

400 AÑOS DE *THE CHANGELING*

(Thomas Middleton y William Rowley, 1622)



EL TRUEQUE
THOMAS MIDDLETON Y WILLIAM ROWLEY
DIRECCIÓN ESCÉNICA ANDRÉS MORA TRADUCCIÓN JOHN D. SANDERSON



Al cumplirse cuatrocientos años del estreno de *The Changeling*, obra del teatro renacentista inglés insólitamente localizada en Alicante, concretamente en la Iglesia de Santa María y el Castillo de Santa Bárbara, se celebra un congreso en la ciudad el 16 y 17 de noviembre de 2022 para conmemorar dicho acontecimiento. Coincidirá, además, con el estreno nacional de la puesta en escena española de dicha obra en el Teatro Principal de Alicante con el título de *El trueque*.

Miércoles 16 noviembre 2022

Salón de Grados Facultad de Letras UA

10.30 h INAUGURACIÓN OFICIAL

11.00 h "ALICANTE A COMIENZOS DEL SIGLO XVII. PERFILES SOCIOECONÓMICOS DE UNA CIUDAD MEDITERRÁNEA ESCENARIO DE UNA TRAGEDIA DE VENGANZA INGLESA"

Armando Alberola Romá (Dpto. de Historia Medieval, Historia Moderna y Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Alicante)

12.00 h "THE CHANGELING BY DESIGN"

Mark Hutchings (Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Salamanca)

"BEATRICE JOANNA IN BENIDORM"

Berta Cano Echevarría (Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Valladolid)

13.00 h "DE CERVANTES A MIDDLETON: ESPACIOS, FIGURAS, TRAZAS Y TRAMAS DE UN TRAVASE LITERARIO"

Miguel Ángel Auladell Pérez (Dpto. Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante)

16.00 h "CLAVES FÓNICAS PARA LA TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE THE CHANGELING (EL TRUEQUE)"

John D. Sanderson (Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Alicante)

17.00 h "LA TRADUCCIÓN AL ALEMÁN DE THE CHANGELING (DER WECHSELBALG)"

Elena Serrano Bertos (Dpto. de Traducción e Interpretación, Universidad de Alicante)

Casa Bardín, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. (C/ San Fernando 44)

19.30 h MESA REDONDA: "LA SIMBOLOGÍA DEL CASTILLO EN THE CHANGELING"

Gary Taylor (Dpto. de Estudios Ingleses, Florida State University)

Miguel Ángel Auladell Pérez (Dpto. Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura, Universidad de Alicante)

John D. Sanderson (Dpto. de Filología Inglesa, Universidad de Alicante).

Modera: Pilar Tébar Martínez (Directora del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert)

Jueves, 17 de noviembre 2022

Salón de Grados Facultad de Letras UA

10.00 h CONFERENCIA PLENARIA: "MODERNITY, TRAGEDY AND THE CHANGELING"

Gary Taylor (Dpto. de Estudios Ingleses, Florida State University)

11.00 h "BETWEEN SPAIN AND ENGLAND. MASQUERADES AND THEATRE DURING THE LAST YEARS OF THE ANGLO-SPANISH PEACE (1621-1625)"

Óscar Ruiz Fernández (Dpto. de Lenguas Extranjeras y Comunicación, Technical University of Civil Engineering, Bucharest)

12.00 h "RELIGIOSIDAD POPULAR Y DEVOCIONES EN ALICANTE DURANTE EL SIGLO XVII"

José Iborra Torregrosa (Grupo de Investigación "Cultura y Sociedad", Antropología Social, Universidad de Murcia)

"LA RIVALIDAD ENTRE SANTA MARÍA Y SAN NICOLÁS EN EL ALICANTE DEL SIGLO XVII"

Antonio Carrasco Rodríguez (Dpto. de Historia Medieval, Historia Moderna y Ciencias y Técnicas Historiográficas, Universidad de Alicante)

Casa del Gobernador, Castillo de Santa Bárbara

16.30 h "EL CASTILLO DE ALICANTE, UN ESCENARIO CON DIEZ SIGLOS DE HISTORIA"

José Manuel Pérez Burgos (Director de Patrimonio Integral del Ayuntamiento de Alicante).

17.00 h VISITA GUIADA POR LAS LOCALIZACIONES DE THE CHANGELING EN EL CASTILLO DE SANTA BÁRBARA

Organizadores:

John D. Sanderson

Elena Serrano Bertos

Miguel Ángel Auladell Pérez

Información: changeling400@ua.es

Tasas por inscripción en el congreso: 30 euros

Link de inscripción en el congreso:

<https://cvnet.cpd.ua.es/preinsua/estudio.aspx?id=1739836&sub=11>



La Universidad de Alicante ha autorizado la concesión de 1 crédito de libre configuración por la asistencia a las sesiones del congreso.

Se entregará un diploma acreditativo de asistencia a todos los inscritos.